



Scolas medias dal chantun Grischun

Examen d'admissiun 2005

3. gimnasi

rom: **rumantsch grischun** (linguatg ester / nivel aut)

num: _____

lieu d'examen: _____

gruppa: _____

puncts: _____

Schliaziun

Anecdota per sbassar la morala da lavur (da Heinrich Böll)

Legia attentamain il suandant text ed emprova da chapir el en tut ils detagls.

En in port d'ina costa occidentala da l'Europa schai in um vestgì paupramain en sia bartga da pestgader e cupida. In turist, vestgì schic, metta gist in nov film da colur en ses apparat da fotografar per far ina fotografia da quest maletg idillic: tschiel blau, mar verda cun undas alvas e paschaivlas, bartga naira, chapitscha da pestgaders cotschna. Clic. Anc ina giada: clic, e perquai che tut las bunas chaussas èn trais, ina terza giada: clic. La ramur criva, quasi ostila dasda il pestgader cupidond, che sa metta stanclamain sidretg, palpa stanclamain suenter sia stgatla da cigarettas; ma avant ch'el haja anflà quai ch'el aveva tschertgà, tegniva il turist premurà gia ina stgatla avant ses nas, n'ha betg gist chatschà ad el la cigaretta en bucca, ma mess ella ad el enta maun, ed in quart clic, quel da l'envidader, concluda la curtaschia premurada. Entras quest quantum da memia da curtaschia attenta, strusch mesirabel e mai demussabel è sa resultada ina fatalidad irritada, ch'il turist – che saveva il linguatg da la terra – emprova da surmuntar cun in discours.

“Vus vegnis oz a far ina buna pestga.”

Il pestgader scurlatta il chau.

“Ma ins ha ditg a mai che l'aura saja ideala.”

Il pestgader dat dal chau.

“Vus na vegnis pia betg ad ir ora sin la mar?”

Il pestgader scurlatta il chau, il turist vegn adina pli gnervus. Franc stat il bainstar dal carstgaun vestgì paupramain ad el a cor, segir morda el ina tscherta malencurada pervia da la chaschun manchentada.

“Oh, Vus n'As sentis betg bain?”

Finalmain passa il pestgader dal linguatg da segns al linguatg plidà per propi. “Jau ma sent excellent”, di el. “Jau na ma sun mai sentì meglier.” El stat si, sa stenda, sco sch'el less demonstrar con esteticamain ch'el saja bajegià. “Jau ma sent fantastic.”

La mimica dal turist vegn adina pli malventiraivla, el na sa betg pli supprimer sia dumonda che smanatscha da siglientar ad el il cor. “Ma pertge na giais Vus alura betg ora sin la mar?”

La risposta vegn immediat e sitgamain: “Perquai che jau sun gia stà viador oz en damaun.”

“Havais fatg buna pestga?”

“Ella era uschè buna che jau na stos betg ir viador pli, jau hai gì quatter giomers da mar en mes chanasters e piglià dus tozzels sgomers...”

Finalmain dasdà, sdreglia el uss in pau e dat al turist cun il maun sin las spatlas per quietar el. L'expressiun da la fatscha da quel para ad el d'exprimer in quità commovent ma betg necessari.

“Jau hai schizunt avunda per damaun e puschmaun”, ha el ditg per levgiar l'olma a l'ester.

“Fimais Vus ina da mai?”

“Gea, engraziel.”

Cigarettas vegnan chatschadas en bucca, in tschintgavel clic, l'ester sesa sin l'ur da la bartga e scurlatta il chau, metta la camera d'in maun, perquai ch'el dovra uss omadus mauns per dar dapli expressiun a ses plets.

“Jau na less betg ma maschedar en Voss fatgs persunals”, ha el ditg, “mo As imaginai ina giada sche Vus giessas oz ina segunda, ina terza u schizunt ina quarta giada ora sin la mar a pigliar sgomers... As imaginai quai ina giada.”

Il pestgader dat dal chau.

“Vus na giessas”, cuntinuescha il turist, “betg mo oz, ma era damaun, puschmaun, gea mintga di adattà duas-, trais- forse quater giadas ora sin la mar – savais Vus tge che capitass alura?”

Il pestgader scurlatta il chau.

“Vus savessas cumprar fin il pli tard en in onn in motor, en dus onns ina segunda bartga, en trais u quatter onns savessas Vus forse avoir in cutter, cun duas bartgas ed in cutter pigliassas Vus natiralmain dapli – in bel di avessas Vus dus cutters. Vus savessas...”, l'entusiassem fa perder el per in pitschen mument la vusch, “Vus savessas bajegiar ina chasa cun frestgeras grondas, forse ina fimenteria, pli tard ina fabrica da marinadas, sgular enturn cun l'agen helicopter, scuvrir rotschas da peschs e dar las ordras a Voss cutters per func. Vus savessas acquistar ils dretgs per salms, avrir in restaurant da peschs, exportar ils giomers da mar senza commerzi intermediar a Paris – ed alura...”, puspè perda l'ester la vusch per spir entusiassem. [...] Il pestgader dat ad el cun il maun sin il dies, sco ad in uffant che ha tragutti a travers. “Tge alura?”, dumonda el ruassaivlamain.

“Alura”, di l'ester cun plaschair ruassaivel, “alura savessas Vus seser ruassaivlamain qua en il port, cupidar en il suleagl – e guardar sin la mar magnifica.”

“Ma quai fatsch jau gia ussa”, di il pestgader, “jau ses ruassaivlamain sper la mar e cupid, ma Voss cliccar ha disturbà mai.”

Tut pensiv è il turist s'allontanà, perquai pli baud aveva el era cartì ina giada ch'el lavuria per na pli tard betg pli stuair lavurar, ed el na sentiva gnanc zic cumpassiun cun il pestgader vestgì paupramain pli, ma in pau scuidanza.

1. Chapientscha dal text

1.1 Dumondas tar il text

Respunda uschè exact sco pussaivel e cun construcziuns entiras a las suandantas dumondas che stattan en connex cun il text che ti has legì.

1. a) Nua sa scuntran turist e pescadur? (1p)

Els s'inscuntran en in port a la costa occidentala da l'Europa.

b) En tge pajais savess quai esser? (1p)

Quai pudess esser en la Frantscha, Spagna, Portugal, Gronda Britannia, Irlandia.

2. Tge fascinescha il turist talmain ch'el sto far fotografias? (2p)

Il turist è fascinà da l'idilla al port cun la mar, las bargas e surtut cun il pestgader che cupida ruassaivlamain en sia bartga (cuncontrast visavi il mund hectic dal turist.)

3. Co reagescha il pestgader sin las emprimas dumondas dal turist? (2p)

Il pestgadur è anc en sein, sa senta disturbà e respunda be cun gestica.

4. a) Tge ha il pestgader piglià? (1p)

4 giomers da mar e 24 (2 tozzels) sgomers.

b) Quant ditg tanscha quella pestga? (1p)

Questa pestga tanscha anc per dus ulteriurs dis (damaun e puschmaun).

5. Tge propostas fa il turist al pestgader per midar sia situaziun (4 propostas)? (2p)

Propostas: ir pliras giadas a di or sin la mar, ir mintga di pliras giadas or sin la mar, il pestgader pudess cumprar in motor per ses cutter, cumprar in segund cutter, bajegiar ina chasa cun frestgeras grondas, bajegiar ina fimentaria, bajegiar ina fabrica da marinads, arver in agen restaurant da peschs, agen commerci da peschs e.u.v.

10p	
-----	--

2. Grammatica

2.1 Discurs direct – discurs indirect

Transfurma ils suandants discurs directs en discurs indirects.

1. Il turist ha ditg al pestgader: "Oz vegns ti a far ina buna pestga." (½ p)

Il turist ha ditg al pestgader ch'el **vegnia** a far ina buna pestga oz.

2. Il pestgader ha manegià sa vulvend vers il turist: "Jau stun qua patgific al port e ma durment, ma voss cliccar m'ha disturbà." (1 ½ p)

Il pestgader ha manegià sa vulvend vers il turist ch'el **stettia** qua patgific al port e sa **durmentia**, ma che ses cliccar l'**haja** disturbà.

3. "Pertge na giais Vus betg ora sin la mar? Na stuais Vus betg lavurar?" ha il turist dumandà tut surstà. (1 p)

Pertge ch'el na **giaja** betg ora sin la mar, sch'el na **stoppia** betg lavurar, ha il turist dumandà tut surstà.

4. Il pestgader ha proponì: "Fima ina cun mai!" (½ p)

Il pestgader ha proponì ch'el **duaja** fimar ina cun el/**da** fimar ina cun el.

5. Il turist ha dumandà il pestgader: "N'as sentis Vus betg bain?" (½ p)

Il turist ha dumandà il pestgader sch'el na sa **sentia** betg bain.

6. Il pestgader constatescha: "Nus sesain qua al port e contemplain la mar." (1 p)

Il pestgader constatescha ch'els **sesian** qua al port e **contemplian** la mar.

5p	
----	--

2.2 Metta en il passà!

Transpona il suandant text en il passà cun metter la furma correcta dals verbs en parantesa.

Simon (dorma) **ha durmì** l'emprima notg en la chombra da hardumbel. Cura ch'el (sa dasda) **è/ha sa dasdà**, (fa i) **fascheva i/faschevi** bunamain di. Ina glisch pallida (entra) **entrava** en da fanestra. Vi da las parais (penda) **pendeva** in mantun utensils. El (realisescha) **ha realisà** ch'insatge (sa mida) **sa midava** plaun plaunet en sia vita. El (leva) **è levà**, (sa tira en) **è/ha sa tratg en ed** (sa renda) **è/ha sa rendì** vi sper la fanestra. Giu sper la val (vesa el) **ha el vis/vesì** las muntognas sco culissas, ina davant tschella. El (va) **è ì** da stgala giu, (chamina) **è chaminà** tras il clavà ora en curtin. Là (prenda el) **ha el prendì** la sigir ed (entschaiva) **ha entschet** a far laina. El (metta) **ha mess** las burras sin il tschep da laina e (fenda) **ha fess/fendì** ellas cun ina frida. Guardond vi vers chasa (remartga el) **ha el remartgà** sin fanestra ina dunna giuvna. "Gia a la lavur?" El (dat) **ha dà** dal chau. Alura (dumonda ella) **ha ella dumandà**: "Essas Vus il nov famegl da mes vischin?"

10p	
-----	--

Translatescha!**Korrekturhinweis:**

- Es gibt jeweils einen halben Punkt. Damit es einen halben Punkt gibt, muss das ganze Segment richtig sein.
- Wenn die Satzstellung nicht richtig ist, wird ein halber Punkt abgezogen. Es gibt jedoch keine Minuspunkte.
- Wiederholungsfehler werden nur einmal gezählt, Interpunktionsfehler gar nicht.
- **Im Zweifelsfall ist zugunsten der Kandidaten zu entscheiden.**

- L'aug Max possedeva/aveva - in asen stinà, ma/dentant intelligent. - Inqual giadas/mintgatant fugiva el - simplamain, - in'otra giada - steva el airi/sa fermav'el - a mesa via. - L'aug Max scheva lura: - "Gea, el ha schizunt rut - entginas schlieusas/schlittas, - ma in asen è - sco in uffant, - el sto far filistuccas/lumparias/furbarias - per daventar in di creschì."
- In di d'atun - è l'aug Max ì - cun ina chargia fain - en il vitg vischin. - Cura ch'els èn arrivads - a l'entschatta dal vitg, - è l'asen tuttenina sta airi/sa fermà. - Ni charsinar - ni savilar - gidava/ha gidà/nizzejiava/ha nizzegià insatge. - I pareva - sco sche l'asen - fiss da crap.
- Lu ha l'aug Max, - vilentà co el era, - prendì in pugn plain fain - e mess - sut il venter da l'asen. - El ha prendì in zulprin - ed ha dà fieu al fain. - L'asen è ì trais meters, - lura è el puspè sta airi/sa fermà. - Il char - cun la chargia - ha immediat - piglià/tschiffà fieu.
- L'aug Max n'ha mai pli discurrì - da ses gidanter - e dapi la davosa fiera/il davos martgà - è el spari/svani. - Pauper/pover schani! - Tge è capità/succedi cun el?
- Oz lavura l'aug Max - mo/be pli cun chavals, - perquai che - quels n'èn betg uschè cumplitgads.